

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

Кафедра теорії та практики перекладу

**КОМПЛЕКС НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ
ДИСЦИПЛІНИ**

ПРАКТИЧНИЙ КУРС ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Для спеціальності (напряму підготовки) 035 Філологія

Автор: ст. викладач Хоровець В.Є.

Затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
протокол № 8 від «19» лютого 2019 р.

Зміст

Навчальна програма дисципліни.....	3
<u>Робоча програма навчальної дисципліни.....</u>	10
<u>Навчальний контент</u>	18
<u>Методичні рекомендації до проведення практичних занять.....</u>	21
<u>Дидактичне забезпечення самостійної роботи студентів.....</u>	26
<u>Засоби діагностики навчальних досягнень студентів</u>	28
<u>Перелік навчально-методичних посібників</u>	28
<u>Інформаційні матеріали бібліотеки по забезпеченню навчальними підручниками (посібниками) з дисциплін.....</u>	29

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Кафедра теорії та практики перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри

« _____ » _____ 20 ____ року

ПРАКТИЧНИЙ КУРС ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

(назва навчальної дисципліни)

ПРОГРАМА

навчальної дисципліни

підготовки бакалаврів

(назва освітнього рівня)

напряму 035 Філологія

(шифр і назва напряму)

Спеціальності 035.04 Переклад (італійська)

(шифр і назва

спеціальності) (шифр за

ОПППО.Н.035)

РОЗРОБЛЕНО ТА ВНЕСЕНО: **МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ:

Хоровець В.Є., старший викладач

Протокол № 8 від “_19_” лютого 2019 року

Завідувач кафедри _____
(підпис)

_____(Смирнова М.С.)
(прізвище та ініціали)

ВСТУП

Програма вивчення навчальної дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови» складена відповідно до освітньо- професійної програми підготовки бакалаврів (назва освітньо-кваліфікаційного рівня)

(спеціальності)

Предметом навчальної дисципліни є вивчення практичних дисциплін з практики усного та писемного мовлення та практичної граматики.

Програма навчальної дисципліни складається з таких змістових модулів:

1. ПУПМ
2. Практична граMATика

1. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови» є вдосконалення мовного рівня всіх студентів завдяки розвиткові/ вдосконаленню всіх чотирьох видів мовленнєвої діяльності до рівня B2 при особливій увазі до вмінь письма (для загальних комунікативних цілей). Розвиток лінгвістичної компетенції через розвиток і поглиблення/ вдосконалення лексичних, граматичних та фонологічних знань, які є необхідними при комунікації про теми і проблеми, що вони є визначені програмою для III курсу. Розвиток соціокультурної компетенції у студентів через поглиблення країнознавчих та соціокультурних знань та вмінь, виховання позитивного ставлення, толерантності до англомовних країн та культур. Розвиток учбової компетенції завдяки усвідомленню студентами власного процесу вивчення/ навчання, спонуканню студентів до рефлексії, повідомлення стратегій регулювання власним процесом вивчення/ навчання і стратегій запам'ятовування та опанування лексику, граMATикою та фонетикою, які відповідають умовам навчання у ВЗН. Закладення основ професійно спрямованої комунікативної компетенції через презентацію нових методів та способів навчання, а також завдяки залученню студентів до обговорення процесів навчання/ вивчення. Сприяння позитивній динаміці у групі, виховання „почуття команди” особливо через застосування групової, партнерської роботи та роботи у невеличких групах; подолання мовного та психологічного бар'єрів.

Основні **завдання** вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови».

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати і вміти:

1. Вільно розмовляти за темами, передбаченими курсом, вміти підтримати розмову, ініціювати діалог, вільно себе почувати у різноманітних комунікативних ситуаціях.
2. Оволодіти граматичними знаннями, вміти вживати вивчені та засвоєні структури правильно та відповідно до ситуації спілкування;

оволодіти граматичними знаннями у морфології та синтаксисі.

3. Оволодіти граматичною термінологією, розуміти та вміти розкривати різницю у артикуляції, орфографії та семантиці лексичних одиниць англійської та рідної мов на основі міжмовного зіставлення.

4. Вільно володіти активною та пасивною лексикою до тем III курсу, вміти самостійно встановлювати та розширювати потенційний словарний запас.

5. Оволодіти країнознавчими та знаннями про соціокультурну специфіку англійського культурного простору у межах виучуваних комунікативних сфер, тем, підтем та ситуацій. Вміти визначати та інтерпретувати означену специфіку, тобто розвивати соціокультурну чутливість, щоб здійснювати спілкування між власною та іншомовною культурами.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

вміти:

Говоріння. Активно приймати участь у діалозі/ бесіді на теми та проблеми, визначені для III курсу, при цьому також самому бути ініціатором розмови та зміни теми розмови. Приймати участь у дискусіях на знайомі теми та вміти зрозуміло, із поясненнями та обґрунтуванням захищати своє ставлення. Темп і спонтанність мовлення повинні бути достатніми для ведення звичайної бесіди із носіями мови. Вміти під час бесіди самостійно виправляти помилки, що вони можуть призвести до незрозумілостей. Вміти починати розмови із достатньо широким спектром мовних та мовленнєвих засобів, вміти підтримувати та закінчити розмову.

Продукувати коротке, відносно спонтанне та вільне монологічне висловлювання до більшості знайомих ситуацій. Описувати та висловлювати свої думки й почуття, розповідати власні історії; добре зрозуміло робити підготовану презентацію, вільно та зрозуміло (логічно) висловлюватись, використовуючи кілька складних за структурою речень (припустимі окремі помітні паузи для пошуку необхідних слів та/ або структур).

Писемне мовлення. У приватній кореспонденції вміти висловити почуття, враження, власний досвід, коментувати певні повідомлення; заповнювати комплексні формуляри, анкети та вносити у них «вільні» дані.

Вміти продукувати тексти для писемної комунікації різних видів, писати твори як творчі тексти на знайому тематику/ проблематику, перекладати тексти суспільно-політичного характеру.

При відносно доброму володінні граматикою використовувати деякі засоби текстових зв'язків для поєднання своїх висловлювань у зрозумілий текст. Володіти орфографією та пунктуацією згідно із правилами.

Аудіювання. Розуміти більшість з того, про що йдеться в розмові нормативною англійською мовою. Розуміти аудіотексти різних типів на теми, що вивчаються (вимова – чітка, темп мовлення – середній).

Читання. Розуміти нові обставини та інформацію у текстах різних типів (звичайні, ділові, літературні, нескладні газетні) та видів на повсякденні цікаві для студентів теми. Вміти вилучати основний зміст та необхідну для себе інформацію. Розуміти вказівки до вправ. Вміти користуватись певною кількістю технік читання для читання із повним, вибіркоким розумінням та для оглядового читання. Читати літературні тексти за власним інтересом.

2. Інформаційний обсяг навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. ПУПМ

Предмет та основні завдання курсу. Активно приймати участь у діалозі/ бесіді на теми та проблеми, визначені для III курсу, при цьому також самому бути ініціатором розмови та зміни теми розмови. Приймати участь у дискусіях на знайомі теми та вміти зрозуміло, із поясненнями та обґрунтуванням захищати своє ставлення. Темп і спонтанність мовлення повинні бути достатніми для ведення звичайної бесіди із носіями мови. Вміти під час бесіди самостійно виправляти помилки, що вони можуть призвести до незрозумілостей. Вміти починати розмови із достатньо широким спектром мовних та мовленнєвих засобів, вміти підтримувати та закінчити розмову. Продукувати відносно спонтанне та вільне монологічне висловлювання до більшості знайомих ситуацій. Описувати та висловлювати свої думки й почуття, розповідати власні історії; добре зрозуміло робити підготовану презентацію, вільно та зрозуміло (логічно) висловлюватись, використовуючи кілька складних за структурою речень (припустимі окремі помітні паузи для пошуку необхідних слів та/ або структур..

Змістовий модуль 2. Практична граматики англійської мови.

Предмет та основні завдання курсу. Завдання вивчення практичної граматики англійської мови визначаються на основі вимог до знань, навичок та вмінь, якими повинен оволодіти студент III курсу, тому завданням студента є: -навчитися систематизувати матеріал про видо- часові форми дієслова в пасивному стані, умовний спосіб, модальні дієслова, неособові форми дієслова); - зрозуміти та навчитися пояснювати комунікативні функції граматичних структур; -розвивати вміння вільно вживати граматичні структури в усному та писемному мовленні з урахуванням комунікативних функцій в межах тем, що вивчаються; -навчитися правильно будувати речення різних комунікативних типів; - навчитися визначати синтаксичні функції частин мови; -розвивати вміння вживати прості та складні речення в усному та писемному мовленні.

3. Рекомендована література

Основна

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 4. Підручник для студентів стапших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан,

І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.

2. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.

Допоміжна:

1. Крылова И.П., Гордон Е.М. Грамматика современного английского языка / И.П. Крылова, Е.М. Гордон. – Университет, 2003. – 448 с.

2. Карабан В.І. Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову. – Навч. посібник для студентів вищих закладів освіти. – Вінниця: Нова книга, 2003. – 608 с.

3. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської науково-технічної

літератури на українську мову. Частина I. Граматичні труднощі. – Вінниця: «Нова Книга», 2001. – 271 с

4. Форма підсумкового контролю успішності навчання екзамен

5. Засоби діагностики успішності навчання: тести, модульні контрольні роботи, матеріали підсумкової атестації (екзамену).

МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра теорії та практики перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри

_____Смирнова М.С.
« 19 » лютого _2019_року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

_____Друга іноземна мова_____

напря́м підготовки _____035 Філологія_____

спеці́альність _____035.05 Переклад (італійська)_____

факультет _____іноземних мов_____

2019 рік

Робоча програма з другої іноземної мови (англійської) для студентів III курсу спеціальності «Переклад (італійська)» за напрямом підготовки 035 Філологія, спеціальністю 035.05 Переклад (італійська).

Розробники:
ст.викл. Хоровець В.Є.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри _____ теорії та практики перекладу _____

Протокол від “_19_” _____ лютого _____ 2019 року, № _8_

Завідувач кафедри _____

_____ (Смирнова М.С.)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	
Кількість кредитів – 8	Галузь знань <u>0203 гуманітарні науки</u> (шифр і назва)	Нормативна	
	Напрямок підготовки <u>020303 філологія</u> (шифр і назва)		
Модулів – 2	Спеціальність (професійне спрямування): 6.02030304 Переклад (новогрецька)	Рік підготовки:	
Змістових модулів (у кожному семестрі) ПУПМ – 1/2 Практична граматики – 1/1		3-й	
Індивідуальне науково-дослідне завдання: <u>портфоліо</u>		Семестр	
Загальна кількість годин - 240		5-й	6-й
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних - 2 / 4 самостійної роботи студента – 3 / 6	Освітній ступінь: Бакалавр	Лекції	
		год.	год.
		Практичні, семінарські	
		72 год.	72 год.
		Лабораторні	
		Год.	год.
		Самостійна робота	
		105 год.	90 год.
Індивідуальні заняття: 36 год.			
Вид контролю:			
		Іспит	Залік

Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 2:3; 4:6

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

1. Розвиток лінгвістичної компетенції через розвиток і поглиблення та вдосконалення лексичних, граматичних та фонологічних знань, які є необхідними при комунікації про теми і проблеми, що вони є визначені програмою для III курсу.
2. Розвиток соціокультурної компетенції у студентів через поглиблення країнознавчих та соціокультурних знань та вмінь, виховання позитивного ставлення, толерантності та емпатії до англійських країн та культур.
3. Розвиток учбової компетенції завдяки усвідомленню студентами власного процесу вивчення/ навчання, спонуканню студентів до рефлексії, повідомлення стратегій регулювання власним процесом вивчення/ навчання і стратегій запам'ятовування та опанування лексику, граматику та фонетику, які відповідають умовам навчання у ВНЗ.

4. Закладення основ професійно спрямованої комунікативної компетенції через презентацію нових методів та способів навчання, а також завдяки залученню студентів до обговорення процесів навчання/ вивчення.
5. Сприяння позитивній динаміці у групі, виховання „почуття команди” особливо через застосування групової, партнерської роботи та роботи у невеличких групах; подолання мовного та психологічного бар’єрів.

ЗАВДАННЯ

Наприкінці III курсу студенти повинні:

1. Вільно розмовляти за темами, передбаченими курсом, вміти підтримати розмову, ініціювати діалог, вільно себе почувати у різноманітних комунікативних ситуаціях.
2. Оволодіти граматичними знаннями, вміти вживати вивчені та засвоєні структури правильно та відповідно до ситуації спілкування; оволодіти граматичними знаннями у морфології та синтаксисі.
3. Оволодіти граматичною термінологією, розуміти та вміти розкривати різницю у артикуляції, орфографії та семантиці лексичних одиниць англійської та рідної мов на основі міжмовного зіставлення.
4. Вільно володіти активною та пасивною лексиною до тем III курсу, вміти самостійно встановлювати та розширювати потенційний словарний запас.
5. Оволодіти країнознавчими та знаннями про соціокультурну специфіку англійської мови та культурного простору у межах виучуваних комунікативних сфер, тем, підтем та ситуацій. Вміти визначати та інтерпретувати означену специфіку, тобто розвивати соціокультурну чутливість, щоб здійснювати спілкування між власною та іншомовною культурами.

НАВИЧКИ ТА ВМІННЯ

Говоріння. Активно приймати участь у діалозі/ бесіді на теми та проблеми, визначені для III курсу, при цьому також самому бути ініціатором розмови та зміни теми розмови. Приймати участь у дискусіях на знайомі теми та вміти зрозуміло, із поясненнями та обґрунтуванням захищати своє ставлення. Темп і спонтанність мовлення повинні бути достатніми для ведення звичайної бесіди із носіями мови. Вміти під час бесіди самостійно виправляти помилки, що вони можуть призвести до незрозумілостей. Вміти починати розмови із достатньо широким спектром мовних та мовленнєвих засобів, вміти підтримувати та закінчити розмову.

Продукувати коротке, відносно спонтанне та вільне монологічне висловлювання до більшості знайомих ситуацій. Описувати та висловлювати свої думки й почуття, розповідати власні історії; добре зрозуміло робити підготовану презентацію, вільно та зрозуміло (логічно) висловлюватись, використовуючи кілька складних за структурою речень (припустимі окремі помітні паузи для пошуку необхідних слів та/ або структур).

Писемне мовлення. У приватній кореспонденції вміти висловити почуття, враження, власний досвід, коментувати певні повідомлення; заповнювати комплексні формуляри, анкети та вносити у них „вільні” дані.

Вміти продукувати тексти для писемної комунікації різних видів, писати твори як творчі тексти на знайому тематику/ проблематику.

При доброму володінні граматикою використовувати деякі засоби текстових зв’язків для поєднання своїх висловлювань у зрозумілий текст. Володіти орфографією та пунктуацією згідно із правилами.

Аудіювання. Розуміти більшість з того, про що йдеться в розмові нормативною англійською мовою. Розуміти аудіотексти різних типів на теми, що вивчаються (вимова – чітка, темп мовлення – середній).

Читання. Розуміти нові обставини та інформацію у текстах різних типів (звичайні, ділові, літературні, нескладні газетні) та видів на повсякденні цікаві для студентів теми. Вміти вилучати основний зміст та необхідну для себе інформацію. Розуміти вказівки до вправ. Вміти користуватись певною кількістю технік читання для читання із повним, вибіркоким розумінням та для оглядового читання. Читати літературні тексти за власним інтересом.

3. Програма навчальної дисципліни

Модуль I. ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ

5 семестр

Змістовий модуль 1. Здоров'я та медицина.**Тема 1.** Органи тіла людини.**Тема 2.** Галузі медицини та спеціалісти.**Тема 3.** Медичне обладнання та інструменти.**6 семестр****Змістовий модуль 2. Туризм. Подорожі.****Тема 1.** Подорожі літаком.**Тема 2.** Проходження митного контролю.**Змістовий модуль 3. Готелі.****Тема 1.** Різновиди готелів, кімнат та послуг.**Тема 2.** Резервування номеру.**Модуль II. ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА****5 семестр****Змістовий модуль 1. Syntax.****Тема 1.** The Simple Sentence.**Тема 2.** The Subject.**Тема 3.** The Predicate.**6 семестр****Змістовий модуль 2. Syntax.****Тема 4.** The Composite Sentence. Clauses.**Тема 5.** System of subordination.**Тема 6.** Interlingual transformations: Adverbial clauses and adverbial modifiers of various types.**4. Структура навчальної дисципліни**

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
л		П	лаб	інд	с.р.	л		п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1 ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ												
5 семестр.												
Змістовий модуль 1. Здоров'я та медицина.												
Тема 1. Органи тіла людини.	32		10		2	20						
Тема 2. Галузі медицини та спеціалісти.	32		10		2	20						
Тема 3. Медичне обладнання та інструменти.	28		16		2	10						
Разом за змістовим модулем 1	92		36		6	50						
6 семестр. Змістовий модуль 2. Туризм. Подорожі.												
Тема 1. Подорожі літаком.	33		10		3	20						
Тема 2. Проходження митного контролю.	23		10		3	10						

Разом за змістовим модулем 2	56		20		6	30						
Змістовий модуль 3. Готелі.												
Тема 1. Різновиди готелів, кімнат та послуг..	23		10		3	10						
Тема 2. Резервування номеру.	19		6		3	10						
Разом за змістовим модулем 3	42		16		6	20						
<i>Усього годин за Модуль I</i>	190		72		18	100						
Модуль 2 ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА												
5 семестр. Змістовий модуль 1. Syntax.												
<i>Тема 1. The Simple Sentence.</i>	33		15		3	15						
<i>Тема 2. The Subject</i>	33		15		3	15						
<i>Тема 3. The Predicate.</i>	33		10		3	20						
6 семестр. Змістовий модуль 2. Syntax.												
<i>Тема 4. The Composite Sentence. Clauses.</i>	33		10		3	20						
Тема 5. System of subordination.	23		10		3	10						
Тема 6. Interlingual transformations: Adverbial clauses and adverbial modifiers of various types.	30		12		3	15						
<i>Усього годин за Модуль II</i>	185		72		18	95						
ІНДЗ			-	-	36	-		-	-	-		
<i>Усього годин</i>	375		144		36	195						

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Модуль 1 ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ		
1.	Органи тіла людини.	10
2.	Галузі медицини та спеціалісти.	10
3.	Медичне обладнання та інструменти.	16
4.	Подорожі літаком.	10
5.	Проходження митного контролю.	10
6.	Різновиди готелів, кімнат та послуг.	10
7.	Резервування номеру.	6
Модуль 2 ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА		
1.	<i>The Simple Sentence.</i>	15
2.	<i>The Subject</i>	15
3.	<i>The Predicate.</i>	10
4.	<i>The Composite Sentence. Clauses.</i>	10
5.	System of subordination.	10
6.	Interlingual transformations: Adverbial clauses and adverbial modifiers of various types.	12
	Усього годин	144

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Модуль 1 ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ		
1.	Органи тіла людини.	20
2.	Галузі медицини та спеціалісти.	20
3.	Медичне обладнання та інструменти.	10
4.	Подорожі літаком.	20
5.	Проходження митного контролю.	10
6.	Різновиди готелів, кімнат та послуг.	10
7.	Резервування номеру.	10
Модуль 2 ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА		
1.	<i>The Simple Sentence.</i>	15
2.	<i>The Subject</i>	15
3.	<i>The Predicate.</i>	20
4.	<i>The Composite Sentence. Clauses.</i>	20
5.	System of subordination.	10
6.	Interlingual transformations: Adverbial clauses and adverbial modifiers of various types.	15
Усього годин		195

9. Індивідуальні завдання

Складання портфоліо:

1. Написання конспектів до виучуваних тем.
2. Складення тематичних словників-мінімумів.
3. Підготовка, написання та виконання творчих робіт, в тому числі творів.
4. Складення граматичних таблиць.

10. Методи навчання - пояснення, реферування, обговорення, дискусія, виконання вправ, творчих завдань.

11. Методи контролю - поточний контроль знань, модульні контрольні роботи, підсумковий контроль (I семестр – екзамен, II семестр - залік)

12. Розподіл балів, які отримують студенти

Приклад для екзамену

Поточне тестування та самостійна робота			ИНДЗ	Екзамен	Сума
Змістовий модуль №1			Портфоліо	25	100
T1	T2	T3			
20	20	20	15		

Приклад для заліку

Поточне тестування та самостійна робота									ИНДЗ	Сума
Змістовий модуль №1			Змістовий модуль № 2			Змістовий модуль № 3			Складання словнику за темами	100
T1	T2	T3	T1	T2	T3	T1	T2	T3		
10	10	10	10	10	10	10	10	10		

T1, T2 ... T9 – теми змістових модулів.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі	Оцінка	Оцінка за національною шкалою
-------------------	--------	-------------------------------

види навчальної діяльності	ECTS	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Методичне забезпечення

1. Степко М.Ф., Болюбаш Я.Я., Шинкарук В.Д., Грубінко В.В., Бабин І.І. Болонський процес у фактах і документах (Сорбонна-Болонья-Саламанка-Прага-Берлін) / Упорядники: М.Ф. Степко, Я.Я. Болюбаш, В.Д. Шинкарук, В.В. Грубінко, І.І. Бабин – Тернопіль: Вид-во „Економічна думка” ТАНГ, 2003 р. – 60 с.
2. Вища освіта України і Болонський процес// Навчальна програма. – Київ – Тернопіль: Вид-но ТДПУ ім. В.Гнатюка, 2004. – 18 с.
3. Журавський В.С., Згуровський М.З. Болонський процес: головні принципи входження в Європейський простір вищої освіти./ В.С. Журавський, М.З. Згуровський. – К.: ІВЦ „Видавництво „Політехніка”, 2003. – 200 с.
4. Болонський процес: зближення, а не уніфікація / В.Г. Кремень. Дзеркало тижня. № 48(473). - 13-19 грудня 2003.
5. Матеріали науково-практичного семінару „Кредитно-модульна система підготовки фахівців у контексті Булонської декларації”. Львів, 21-23 листопада 2003. – Львів: „Львівська політехніка”. – 111 с.
6. В.Г. Шинкарук, В.В. Грубінко, І.І. Бабин. Основні засади розвитку вищої освіти України в контексті Болонського процесу (документи і матеріали 2003 – 2004 рр.) / Шинкарук В.Г., Грубінко В.В., Бабин І.І.. – Тернопіль: вид-во ТДПУ імені В. Гнатюка, 2004. – 147 с.

14. Рекомендована література

Базова

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 1. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.
2. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.
3. Headway Pronunciation. – Oxford University Press. – 2001.
4. Войтенко В.М., Войтенко А.М. Разговорный английский / В.М. Войтенко, А.М. Войтенко. М.: АО «Буклет», 1994. – 424 с.
5. Гужва Т.Н. Английский язык. Разговорные темы / Т.Н. Гужва. – Киев:Тандем, 2000.- 376с.
6. Гужва Т. Workbook One. / Гужва Т. Київ: Тандем, 2000.- 92 с.
7. Барабаш Л.Е. Пособие по грамматике английского языка / Л.Е. Барабаш М.: Юнвес, 2000.
8. Каушанская В.Л. Грамматика английского языка / В.Л. Каушанская – Москва, 2000.
9. Каушанская В.Л. Сборник упражнений по грамматике английского языка / В.Л. Каушанская Л.:Просвещение,1968.

10. Kобрина N.A., Корнеева E.A. An English Grammar. Syntax / N.A Kобрина., E.A. Корнеева. - М.: Просвещение, 1986.
11. Krutikov Y.A. Exercises in modern English Grammar / Y.A. Krutikov – Higher school publishing house, Moscow, 1971.
12. Michael Vince. Advanced Language Practice / Vince Michael. Oxford, Heinemann, 1994.
13. Резник P.B. Практическая грамматика английского языка / P.B. Резник – М.: Флинта, Наука, 1998.

Допоміжна

1. English Club Home-Reading Series. Preintermediate. – М.: Iris Press. – 2001.
2. М.Зими́на, С. Катенин. Ролевые и ситуативные диалоги к экзаменам по англ. языку / Сост. Зими́на М., Катенин С.. – СПб.: КОРОНА принт, 2002.- 336 с.
3. В.Д. Аракин Практический курс английского языка. 1 курс / Аракин В.Д. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2000. – 544 с.
4. Сост. В.Л. Каушанская, Р.Л. Ковнер и др. Сборник упражнений по грамматике английского языка / Каушанская В.Л., Ковнер Р.Л. и др. - Л.: Просвещение, 1968.- 215 с.

15. Інформаційні ресурси

1. www.accreditation-council.de/
2. www.europa.eu.int/comm/education/recognition/
3. Daily mail – www.dailymail.co.uk
4. The Daily Telegraph – www.telegraph.co.uk

Навчальний контент

Денна форма

Модуль 1. ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ

7 семестр

Змістовий модуль 1. ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ

5 семестр

Змістовий модуль 1. Здоров'я та медицина – 36 год.

Тема 1. Органи тіла людини – 10 год.

Тема 2. Галузі медицини та спеціалісти – 10 год.

Тема 3. Медичне обладнання та інструменти – 16 год.

6 семестр

Змістовий модуль 2. Туризм. Подорожі – 20 год.

Тема 1. Подорожі літаком – 10 год.

Тема 2. Проходження митного контролю – 10 год.

Змістовий модуль 3. Готелі – 12 год.

Тема 1. Різновиди готелів, кімнат та послуг – 6 год.

Тема 2. Резервування номеру – 6 год.

Основна література

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс

англійської мови. Частина 2. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.

Додаткова література

1. Тучина Н.В. A Way to Success Харків „Фоліо” 2004

Модуль 2. ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА

5 семестр

Змістовий модуль 1. Syntax – 40 год.

Тема 1. The Simple Sentence – 15 год.

Тема 2. The Subject – 15 год.

Тема 3. The Predicate – 10 год.

6 семестр

Змістовий модуль 2. Syntax – 32 год.

Тема 4. The Composite Sentence. Clauses – 10 год.

Тема 5. System of subordination – 10 год.

Тема 6. Interlingual transformations: Adverbial clauses and adverbial modifiers of various types – 12 год.

Основна література

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.

Додаткова література

1. Крылова И.П., Гордон Е.М. Грамматика современного английского языка / И.П. Крылова, Е.М. Гордон. – Университет, 2003. – 448 с.

Заочна форма

Модуль 1. ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ

5 семестр

Змістовий модуль 1. Здоров'я та медицина – 36 год.

Тема 1. Органи тіла людини – 10 год.

Тема 2. Галузі медицини та спеціалісти – 10 год.

Тема 3. Медичне обладнання та інструменти – 16 год.

6 семестр

Змістовий модуль 2. Туризм. Подорожі – 20 год.

Тема 1. Подорожі літаком – 10 год.

Тема 2. Проходження митного контролю – 10 год.

Змістовий модуль 3. Готелі – 12 год.

Тема 1. Різновиди готелів, кімнат та послуг – 6 год.

Тема 2. Резервування номеру – 6 год.

Основна література

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 2. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М.

Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.

Додаткова література

1. Тучина Н.В. A Way to Success Харків „Фоліо” 2004

Модуль 2. ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА

5 семестр

Змістовий модуль 1. Syntax – 40 год.

Тема 1. The Simple Sentence – 15 год.

Тема 2. The Subject – 15 год.

Тема 3. The Predicate – 10 год.

6 семестр

Змістовий модуль 2. Syntax – 32 год.

Тема 4. The Composite Sentence. Clauses – 10 год.

Тема 5. System of subordination – 10 год.

Тема 6. Interlingual transformations: Adverbial clauses and adverbial modifiers of various types – 12 год.

Основна література

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.

Додаткова література

1. Крылова И.П., Гордон Е.М. Грамматика современного английского языка / И.П. Крылова, Е.М. Гордон. – Университет, 2003. – 448 с.

Методичні рекомендації до проведення практичних занять

**Теми практичних занять
(денна форма)**

№ з/п	Назва теми
1	<p>Модуль І. Практика усного та писемного мовлення</p> <p>5 семестр Змістовий модуль 1. Здоров'я та медицина – 36 год. Тема 1. Органи тіла людини – 10 год. Тема 2. Галузі медицини та спеціалісти – 10 год. Тема 3. Медичне обладнання та інструменти – 16 год.</p> <p>6 семестр Змістовий модуль 2. Туризм. Подорожі – 20 год. Тема 1. Подорожі літаком – 10 год. Тема 2. Проходження митного контролю – 10 год.</p> <p>Змістовий модуль 3. Готелі – 12 год. Тема 1. Різновиди готелів, кімнат та послуг – 6 год. Тема 2. Резервування номеру – 6 год.</p>

2	<p>Модуль 2. ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА</p> <p>5 семестр</p> <p>Змістовий модуль 1. Syntax – 40 год.</p> <p>Тема 1. The Simple Sentence – 15 год.</p> <p>Тема 2. The Subject – 15 год.</p> <p>Тема 3. The Predicate – 10 год.</p> <p>6 семестр</p> <p>Змістовий модуль 2. Syntax – 32 год.</p> <p>Тема 4. The Composite Sentence. Clauses – 10 год.</p> <p>Тема 5. System of subordination – 10 год.</p> <p>Тема 6. Interlingual transformations: Adverbial clauses and adverbial modifiers of various types – 12 год.</p>

	<p><i>Основна література</i></p> <p>1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 1. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.</p> <p>2. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.</p> <p><i>Додаткова література</i></p> <p>1. Крылова И.П., Гордон Е.М. Грамматика современного английского языка / И.П. Крылова, Е.М. Гордон. – Университет, 2003. – 448 с.</p>

(заочна форма)

№ з/п	Назва теми
1	<p>Модуль І. Практика усного та писемного мовлення</p> <p>5 семестр Змістовий модуль 1. Здоров'я та медицина – 36 год. Тема 1. Органи тіла людини – 10 год. Тема 2. Галузі медицини та спеціалісти – 10 год. Тема 3. Медичне обладнання та інструменти – 16 год.</p> <p>6 семестр Змістовий модуль 2. Туризм. Подорожі – 20 год. Тема 1. Подорожі літаком – 10 год. Тема 2. Проходження митного контролю – 10 год.</p> <p>Змістовий модуль 3. Готелі – 12 год. Тема 1. Різновиди готелів, кімнат та послуг – 6 год. Тема 2. Резервування номеру – 6 год.</p>
2	<p>Модуль 2. ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА</p> <p>5 семестр Змістовий модуль 1. Syntax – 40 год. Тема 1. The Simple Sentence – 15 год. Тема 2. The Subject – 15 год. Тема 3. The Predicate – 10 год.</p> <p>6 семестр Змістовий модуль 2. Syntax – 32 год. Тема 4. The Composite Sentence. Clauses – 10 год. Тема 5. System of subordination – 10 год. Тема 6. Interlingual transformations: Adverbial clauses and adverbial modifiers of various types – 12 год.</p>

Основна література

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 1. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.
2. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.

	<p><i>Додаткова література</i></p> <p>1. Крылова И.П., Гордон Е.М. Грамматика современного английского языка / И.П. Крылова, Е.М. Гордон. – Университет, 2003. – 448 с.</p>
--	---

Дидактичне забезпечення самостійної роботи студентів (денна форма)

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	<p>Підготовка до практичних занять</p> <p><i>Інформаційне джерело:</i></p> <p>1. 1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 2. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.</p> <p>2. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін.</p> <p>Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.</p> <p>3. Headway Pronunciation. – Oxford University Press. – 2001.</p> <p>4. English Club Home-Reading Series. Preintermediate. – М.: IrisPress. – 2001.</p>	469

(заочна форма)

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Підготовка до практичних занять <i>Інформаційне джерело:</i> 1. 1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 2. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні	880

	<p>спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.</p> <p>2. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.</p> <p>3. Headway Pronunciation. – Oxford University Press. – 2001.</p> <p>4. English Club Home-Reading Series. Preintermediate. – М.: Iris Press. – 2001.</p>	
--	---	--

**Засоби діагностики навчальних досягнень
студентів Поточний контроль**

Відповіді на практичних заняттях.

Підсумковий контроль

Модульні контрольні роботи.

Заключний контроль

I семестр – іспит, II семестр - іспит.

Індивідуальні завдання

- складання портфоліо: написання конспектів до виучуваних тем, укладання тематичних словників-мінімумів, підготовка, написання та виконання творчих робіт, в тому числі творів, укладання граматичних таблиць, підготовка та написання проміжних та підсумкових модульних контрольних робіт.

**Перелік навчально-методичних
посібників Основні**

1. 1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 2. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.
2. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.
3. Headway Pronunciation. – Oxford University Press. – 2001.
4. English Club Home-Reading Series. Preintermediate. – М.: Iris Press. – 2001.

Допоміжні

1. Крылова И.П., Гордон Е.М. Грамматика современного английского языка / И.П. Крылова, Е.М. Гордон. – Университет, 2003. – 448 с.
2. Карабан В.І. Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову. – Навч.

посібник для студентів вищих закладів освіти. – Вінниця: Нова книга, 2003. – 608 с.
3. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської науково-технічної літератури на українську мову. Частина I. Граматичні труднощі. – Вінниця: «Нова Книга», 2001. – 271 с

15. Інформаційні ресурси

1. www.accreditation-council.de/
2. www.europa.eu.int/comm./education/recognition/

Інформаційні матеріали бібліотеки по забезпеченню навчальними підручниками (посібниками) з дисциплін

з/п	Найменування навчальної дисципліни	Автор підручника	Найменування підручника	Найменування видавництва, рік видання	Кіл-ть примірників
1	2	3	4	5	6
1	Практика усного та писемного мовлення	Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В.	Практичний курс англійської мови.	Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.	15
2	Практична граматики	Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В.	Практична граматики англійської мови	Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.	15

